

Kararnameler, kararlar ve sirkülerler

GENEL METİNLER

ADALET VE ÖZGÜRLÜKLER BAKANLIĞI

13 Ocak 2011 tarihli ve 2011-48 numaralı tahkim reformuna dair kararname

NOR: JUSC1025421D

İlgili kimseler: adli ve hukuki meslek sahipleri, tahkim anlaşması yapmaya yetkili kişiler

Konu: Tahkim hukuku reformu

Yürürlük Tarihi: Özel hükümler saklı kalmak kaydıyla 1 Mayıs 2011

Özet: Kararname, Fransız milli tahkim hukukunu olduğu kadar Fransız milletlerarası tahkim hukukunu da çağdaşlaştırmaktadır. Tahkim anlaşması, hakem kurulu kararlarının tenfizi ve tebliğine ilişkin hükümleri yumuşatmaktadır. Taraflar hakkında ihtiyati haciz ve teminat hariç olmak üzere ihtiyati tedbir ve ara kararı verebilme konusunda Tahkim mahkemesinin yetkisini açıklamaktadır. Kararname, Fransız hakiminin tahkim yargılamasındaki yerini “yardımcı hakim” olarak belirlemektedir. Tahkim yargılamasına karşı başvurulabilecek kanun yolları hakkındaki kuralları netleştirerek daha da iyileştirmektedir.

Atıf: Medeni usul kanunu dördüncü kitap, işbu kararname ile değiştirilmiştir ve Legifrance sayfasında bulunabilir (<http://www.legifrance.gouv.fr>).

Başbakan,

Adalet ve Özgürlükler Bakanı'nın raporu üzerine,

Medeni Kanun ve özellikle 2059 – 2061 maddeleri göz önünde bulundurularak;

Medeni Usul Kanunu ve özellikle dördüncü kitabı göz önünde bulundurularak;

Danıştay (iç şubesi) de dinlenilerek;

Kararname çıkartmıştır:

Madde 1- Medeni Usul Kanununun 1508-1519 arasındaki maddeleri sırasıyla 1570-1582 olarak değiştirilmiştir.

Madde 2- Medeni Usul Kanununun dördüncü kitabı aşağıdaki gibi değiştirilmiştir:

Dördüncü Kitap

Tahkim

Birinci Başlık

Milli Tahkim

Birinci Bölüm

Tahkim Anlaşması

Madde 1442- Tahkim anlaşması bir tahkim şartı şeklinde veya bir anlaşma şeklinde olabilir.

Tahkim şartı, aralarında bir veya birden çok sözleşme olan tarafların bu sözleşmelerden birinden veya bir kaçından doğabilecek uyuşmazlıkların tahkim yoluyla çözülmesi konusunda yaptıkları anlaşmadır.

Anlaşma, hali hazırda doğmuş olan bir uyuşmazlığın taraflarının bu uyuşmazlığı tahkime tabi tutmak konusunda yaptıkları sözleşmedir.

Madde 1443 - Tahkim anlaşması yazılı yapılmadıkça geçersiz sayılır. Tahkim anlaşması taraflar arasında teati edilen yazışmaların veya asıl sözleşmede yollama yapılan bir belgenin de sonucu olabilir.

Madde 1444 – Tahkim anlaşması, gerektiği takdirde bir tahkim yönetmeliğine yollama yaparak hakem veya hakemleri belirler veya bunların seçim usulünü öngörür. Aksi takdirde, 1451 1454 arası maddelerine uygun olarak hareket edilir.

Madde 1445 – Tahkim anlaşması uyuşmazlığın konusunu belirlemedikçe geçersiz sayılır.

Madde 1446 – Taraflar hali hazırda başlanmış olan bir mahkeme yargılaması sırasında dahi tahkim anlaşması yapabilirler.

Madde 1447 – Tahkim anlaşması ana sözleşmeden bağımsızdır ve ana sözleşmenin geçersizliğinden etkilenmez.

Tahkim anlaşmasının hükümsüz olması halinde tahkim şartı hiç yazılmamış sayılır.

Madde 1448 – Tahkim anlaşmasına bağlanmış bir uyuşmazlık, devlet mahkemesi önüne getirildiğinde, hakem kuruluna henüz başvurulmadığı ve tahkim anlaşmasının açık olarak batıl veya uygulanamaz olduğu haller dışında mahkeme yetkisizlik kararı verecektir.

Devlet mahkemesi yetkisizliğini re’sen öne süremez.

Bu maddeye aykırı olan bütün sözleşme hükümleri hiç yazılmamış sayılır.

Madde 1449 – Tahkim anlaşmasının varlığı, henüz hakem kurulu oluşturulmadığı sürece, taraflardan birinin bir devlet mahkemesinden ihtiyati karar, ihtiyati tedbir veya ara karar talebinde bulunmasına engel değildir.

İhtiyati haciz ve teminatlara ilişkin maddeler saklı kalmak kaydıyla, bu talep, madde 145’deki düzenlemeler çerçevesinde ihtiyati tedbir ve ara karar konusunda yetkili “*Tribunal de Grande Instance*” - Asliye Hukuk Mahkemesi- veya “*Tribunal de Commerce*” -Ticaret Mahkemesi- başkanına yapılır, durumun acil olması halinde ise taraflarca tahkim anlaşmasına ilişkin talep edilen ihtiyati tedbir ve ara karar hakkında da karar verebilir.

İkinci Bölüm

Hakem Kurulu

Madde 1450 – Hakemlik görevi yalnızca tam ehliyetli bir gerçek kişi tarafından yerine getirilebilir.

Tahkim anlaşmasının hakem olarak bir tüzel kişiyi belirlemiş olması halinde bu kişi yalnızca tahkim'i i organize etmek yetkisine sahiptir.

Madde 1451 – Hakem kurulu toplam sayı tek bir rakam olmak üzere bir veya birden çok hakemden oluşur. Tahkim anlaşmasının hakemlerin toplam sayısını çift bir rakam olarak belirlemiş olması halinde hakem kuruluna bir kişi daha eklenecektir.

Tarafların ek bir hakemin atanması konusunda anlaşamaması halinde, hakem kurulu, tarafların seçmiş oldukları hakemleri kabul etmelerinden başlayarak 30 günlük bir süre içerisinde tarafların seçmiş olduğu hakemler tarafından tamamlanır; aksi takdirde hakem kuruluna madde 1459’da belirtilen yardımcı hâkim tarafından ek hakem atanır.

Madde 1452 – Tarafların hakemin veya hakemlerin seçim usulü konusunda anlaşmamış olması halinde:

1. Hakem kurulu bir hakemden oluşuyor ise ve taraflar hakem seçiminde anlaşamazlarsa, hakem tahkimi organize etmekle görevli olan kişi tarafından; böyle bir kimse yoksa yardımcı hâkim tarafından belirlenir;
2. Hakem kurulu 3 hakemden oluşuyor ise, taraflardan her biri bir hakem seçer; bu şekilde seçilen iki hakem üçüncü hakemi belirler. Taraflardan biri, diğer tarafın bu yoldaki isteminin kendisine ulaşmasından itibaren bir ay içinde hakemini seçmezse veya tarafların seçtiği iki hakem seçimlerinden sonraki bir ay içinde üçüncü hakemi belirleme konusunda anlaşamazlarsa, bu hakemin seçimi tahkimi organize etmekle görevli olan şahıs tarafından; böyle bir kimse yoksa yardımcı hâkim tarafından yapılır.

Madde 1453 – Uyuşmazlık ikiden fazla tarafı ilgilendiriyor ve taraflar hakem kurulunun seçim usulü hakkında bir anlaşmaya varamıyor ise tahkimi organize etmekle görevli şahıs veya böyle bir kimsenin bulunmaması halinde yardımcı hâkim, hakem veya hakemleri belirler.

Madde 1454 – Hakem kurulunun oluşturulmasına ilişkin diğer tüm anlaşmazlıklar, tarafların anlaşamaması halinde, tahkimi organize etmekle görevli kişi tarafından veya böyle bir kimsenin bulunmaması halinde yardımcı hâkim tarafından sonuca bağlanır.

Madde 1455 – Tahkim anlaşmasının açık bir şekilde batıl veya açıkça uygulanamaz olması halinde yardımcı hâkim hakemlerin seçilmesine yer olmadığını bildirir.

Madde 1456 – Hakem kurulu kendilerine verilen görevi kabul etmeleriyle kurulmuş ve bu tarihte uyuşmazlıkla ilgili hakem kuruluna başvurulmuş sayılır.

Kendisine hakemlik önerilen kimse, bu görevi kabul etmeden önce tarafsızlık ve bağımsızlığından şüphe etmeyi gerektirebilecek hal ve şartları açıklamak yükümlülüğündedir. Hakem, aynı şekilde, görevinin kabulünden sonra ortaya çıkabilecek durumları da gecikmeksizin taraflara bildirmek yükümlülüğündedir.

Hakemin halinden bir uyuşmazlık çıktığı takdirde bu uyuşmazlık, tahkimi organize etmekle görevli kişi tarafından veya böyle bir kimse yoksa durumun ortaya çıktığı veya öğrenildiği tarihten itibaren bir ay içinde başvurularak yardımcı hâkim tarafından çözülür.

Madde 1457 – Hakemler, haklı bir engel veya meşru olarak görevden çekilme veya sakınma sebebi olmadıkça görevlerini sonuna kadar devam ettirmekle yükümlüdür.

Öne sürülen sebebin gerçekliği konusunda uyuşmazlık olması halinde bu uyuşmazlık, tahkimi organize etmekle görevli kişi tarafından veya böyle bir kimse yoksa durumun ortaya çıktığı veya öğrenildiği tarihten itibaren bir ay içinde başvurularak yardımcı hâkim tarafından çözülür.

Madde 1458 – Hakem yalnızca tarafların oybirliği ile görevinden alınabilir, oybirliğine ulaşılamaması halinde, 1456. maddenin son fıkrasına uygun olarak hareket edilir.

Madde 1459 – Yetkili yardımcı hâkim “*Tribunal de Grande Instance*” başkanıdır.

Bununla birlikte tahkim anlaşmasının açıkça öngördüğü takdirde, “*Tribunal de Commerce*” başkanı da 1451 - 1454 maddelerinin öngördüğü hususlar uyarınca talep edilenler hususunda yetkilidir. Bu durumda hâkim madde 1455 hükümlerini uygulayabilir.

Yer bakımından yetkili mahkeme tahkim anlaşması ile belirlenen mahkemedir, anlaşmada belirtilmemesi halinde yetkili mahkeme hakem kurulunun merkezi olarak belirlenen yerin yetki bölgesi mahkemesidir. Anlaşmada herhangi bir bilginin bulunmaması halinde yer bakımından yetkili mahkeme davalı veya davalılardan birinin ikametgâh yeri mahkemesi, davalı Fransa’da ikamet etmiyorsa davacının ikametgah yeri mahkemesidir.

Madde 1460 – Yardımcı hâkime taraflardan biri veya hakem kurulu ya da hakem kurulunun üyelerinden biri başvurabilir.

Talep, ihtiyati karar başvurularında olduğu gibi düzenlenir, bildirilir ve karara bağlanır.

Yardımcı hakim kesin ve yargı yoluna kapalı karar verir. Bununla birlikte, bu karara karşı temyiz yoluna madde 1455 de öngörülen sebeplerden birinin gerçekleşmesi ile hâkimin hakemlerin seçilmesine yer olmadığını bildirmesi halinde başvurulabilir.

Madde 1461- 1456. maddenin birinci fıkraya hükümleri saklı kalmak kaydıyla, işbu bölüm hükümlerine aykırı tüm hükümler yazılmamış sayılır.

Üçüncü Bölüm

Tahkim Yargılaması

Madde 1462 – Hakem kuruluna taraflardan biri veya her iki taraf beraberce uyuşmazlığı sunabilir.

Madde 1463 – Tahkim anlaşması ile bir süre belirlenmediği takdirde hakem kurulunun görev süresi, kurula başvurulmasından itibaren altı ay ile sınırlıdır.

Kanuni veya akdi süre tarafların anlaşması üzerine, taraflar anlaşamazsa yardımcı hakim kararı ile uzatılabilir.

Madde 1464 – Taraflar başka türlü kararlaştırmadıkça, hakem kurulu tahkim usulüne uygulanacak kuralları mahkemeler için belirlenmiş usul kurallarına bağlı kalmadan kararlaştırır.

Bununla birlikte, usul hukukuna ilişkin 4 ve 10 arası maddeler, madde 11'in 1. fıkrası, madde 12 fıkraya 2 ve 3, ve 13-21 arası maddeler, 23 ve 23-1 hükümleri uygulanmaya devam eder.

Taraflar ve hakemler tahkim yargılaması boyunca ivedilikle ve dürüstçe hareket etmelidirler.

Taraflar değişik şekilde kararlaştırmadıkça ve kanuni mecburiyetler saklı kalmak koşuluyla, tahkim yargılaması gizlilik prensiplerine uygun yürütülmelidir.

Madde 1465 – Hakem kurulu kendi yetkisine ilişkin itirazlar hakkında karar vermeye yetkili tek mercidir.

Madde 1466 – Hakem kuruluna ilişkin bir usulsüzlük bilgisi dahilinde olup da bunu uygun bir süre içerisinde geçerli bir sebebi olmaksızın öne sürmeyen taraf bu hakkından feragat etmiş sayılır.

Madde 1467 – Taraflar açıkça hakemlerden sadece birini yetkilendirmediği sürece tüm hakemler gerekli adli işlemleri yapmaya yetkilidir.

Hakem kurulu herkesi dinleyebilir. Bu dinleme yeminsiz gerçekleştirilir.

Taraflardan birisinde bir delil bulunuyorsa, hakem kurulu delilin kurul tarafından belirleyeceği usule göre sunulmasını, gerektiğinde bir ceza koyarak da emredebilir.

Madde 1468 – Hakem kurulu taraflar hakkında, kendi belirleyeceği şartlar ve gerektiğinde belirleyeceği bir ceza doğrultusunda, uygun gördüğü, ihtiyati tedbir veya ara kararı verebilir.

Bununla birlikte, ihtiyati haciz ve teminat hakkında karar verme yetkisi yalnızca devlet yargılamasına aittir.

Hakem kurulu verdiği ihtiyati tedbir ve ara kararlarını değiştirebilir veya tamamlayabilir.

Madde 1469 – Tahkim yargılamasına ait taraflardan biri kendisinin taraf olmadığı resmi ve gayriresmi bir belge, veya bir üçüncü şahsın sahip olduğu bir belgeyi sunmak istiyorsa, hakem kurulunun daveti üzerine bu şahsı, belgenin veya senedin gönderilmesi veya bir örneğinin elde edilmesi amacıyla “*Tribunal de Grande Instance*” başkanı önüne çağırabilir.

“*Tribunal de Grande Instance*” başkanının yer bakımından yetkisi 42- 48 arası maddeler hükümlerine göre belirlenir.

Talep, ihtiyati karar başvurularında olduğu gibi düzenlenir, bildirilir ve karara bağlanır.

Başkan, bu talebin gerekçeli olduğuna karar verirse belgenin veya senedin, duruma göre aslının, bir kopyasının veya bir özetinin gönderilmesine veya çıkarılmasına belirleyeceği şartlar ve teminatlar doğrultusunda ve gerektiğinde bir ceza belirleyerek karar verebilir.

Bu karar kendiliğinden icrai değildir .

Karar, tebliğinden itibaren 15 gün içinde temyiz yoluna açıktır.

Madde 1470 – Aksi tahkim anlaşmasında kararlaştırılmadıkça, hakem kurulu 287-294 arası ve 299. maddeler hükümlerine uygun olarak yazı veya taklit incelemesinde bulunma yetkisine sahiptir.

Yazının sahte olması halinde, 313 madde hükmü uygulanır.

Madde 1471 – Tahkim yargılamasının kesilmesi 369-372 arası maddeler hükümleri tarafından düzenlenir.

Madde 1472- Hakem kurulu, gerektiği takdirde muhakemenin geçici olarak durdurulmasına karar verebilir. Bu karar, belirlenen sürenin dolmasına veya belirlenen olayın gerçekleşmesine kadar yargılamayı durdurur.

Hakem kurulu, şartlara göre sürenin kısaltılmasına veya tecilin iptal edilmesine karar verebilir.

Madde 1473 – Tahkim anlaşmasında veya tahkim yönetmeliğinde aksi belirtilmediği sürece, hakemlerden birinin ölümü, görev engeli, devamsızlığı, görevden çekilmesi, suçlanması veya reddi halinde yerine seçilen hakemin görevi kabul etmesine kadar tahkim yargılaması durur.

Yeni hakem, taraflarca belirlenen usuller, böyle bir belirleme yok ise, yerine seçilen hakemin seçim usullerine göre göreve getirilir.

Madde 1474 – Yargılamanın kesilmesi veya durdurulması hakem kurulunun görevine son vermez.

Hakem kurulu, tarafları yargılamaya devam etmek veya kesilme veya durdurulma sebebiyle yargılamaya son vermek isteklerini bildirmeye davet edebilir. Tarafların hiçbir şey yapmaması halinde yargılamaya son verebilir.

Madde 1475 –Yargılamaya, kesilme veya durdurulma sebepleri ortadan kalktığı takdirde kalındığı yerden devam edilir.

Yargılamaya yeniden başlanıldığı takdirde, , madde 1463'e istisna olarak, hakem kurulu, yargılama süresinin 6 ayı geçmemek üzere uzatılmasına karar verebilir.

Madde 1476 – Hakem kurulu kararın bildirileceği tarihi belirler.

Kararın verilmesi aşamasında, hakem kurulu istemedikçe hiçbir talep öne sürülemez, hiçbir itirazda bulunulamaz ve hiçbir belge sunulamaz.

Madde 1477 – Tahkim süresinin dolması yargılamanın sona ermesi sonucunu doğurur.

Dördüncü Bölüm

Hakem Kurulu Kararı

Madde 1478 – Hakem kurulu, taraflarca kendilerine dostça uzlaşma görevi verilmedikçe uyuşmazlığı hukuk kurallarına göre karara bağlar.

Madde 1479 – Hakem kurulunun görüşmeleri gizlidir.

Madde 1480 – Hakem kurulu kararı oyçokluğu ile verilir.

Karar tüm hakemler tarafından imzalanır.

Hakemlerin içinde bir azınlık kararı imzalamayı reddederse bu durum kararda belirtilir ve karar tüm hakemler tarafından imzalanmış gibi hüküm doğurur.

Madde 1481 – Hakem kararında şu ibareler yer almaktadır:

1. Tarafların ad ve soyadları, unvanları ve adresleri ile faaliyet merkezleri;
2. Varsa tarafların vekillerinin soyadı veya tarafları temsil eden veya taraflara yardım eden kişilerin adı;
3. Kararı veren hakemlerin ad ve soyadları;
4. Kararın tarihi;
5. Kararın verildiği yer.

Madde 1482 – Hakem kararı kısa ve öz bir biçimde tarafların iddialarını ve gerekçelerini belirtmelidir. Karar gerekçeli olmalıdır.

Madde 1483 – 1480. madde ve madde 1481'deki hakemlerin ad ve soyadına ve kararın tarihine ilişkin, ve madde 1482 de belirtilen ve kararın gerekçesine ilişkin şartların yokluğu halinde karar geçersiz olacaktır.

Bununla birlikte, kararın geçerli olmasını sağlayacak bilgilerin unutulması veya yanlış olması; usule ilişkin diğer belgeler veya herhangi başka bir kanıt doğrultusunda adli gerekliliklerin yerine getirildiği anlaşılıyorsa kararın geçersiz olması sonucunu doğurmaz.

Madde 1484 – Hakem kararı, verildiği andan itibaren sonuca bağladığı uyuşmazlığa istinaden kesin hüküm yetkisine ve icrai niteliğe sahiptir.

Kararın yanında ihtiyati icra kararı da verilebilir.

Taraflar değişik bir şekilde yapmayı kararlaştırmadıkça, karar tebliğ yoluyla bildirilir.

Madde 1485 – Karar hakem kurulunun çözülen uyuşmazlığa ilişkin görevine son verir.

Bununla birlikte, taraflardan birinin isteği üzerine, hakem kurulu, kararı yorumlayabileceği gibi, maddi yanlışları ve atılan kısımları düzeltebilir veya talep edilen bir konu hakkında karar vermeyi göz ardı

etmişse kararı tamamlayabilir. Hakem kurulu tarafları veya çağırılan kimseleri dinledikten sonra karar verir.

Eger hakem kurulu yeniden toplanamaz ve taraflar hakem kurulunun yeniden toplanması konusunda anlaşmaya varamazlarsa, bu kararı verme yetkisi tahkim yargılaması gerçekleşmediği halde yetkili olan mahkemeye aittir.

Madde 1486 – Madde 1485’in ikinci fıkrası uyarınca yapılacak talepler kararın tebliğinden itibaren 3 ay içinde sunulmalıdır.

Aksine anlaşma olmadıkça, yeniden düzenlenilen veya tamamlanılan karar, hakem kuruluna başvurulmasından itibaren başlayan 3 aylık süre içerisinde verilmelidir. Bu süre 1463 maddesinin ikinci fıkrasına göre uzatılabilir.

Tekrardan düzenlenilen veya tamamlanılan karar ilk kararın tebliğ edildiği şekilde tebliğ edilir.

Beşinci Bölüm

Tenfiz

Madde 1487 – Hakem kararının icrai nitelik kazanması, hakem kurulu kararının verildiği yerin yetki alanında bulunan “*Tribunal de Grande Instance*” başkanı tarafından verilecek olan tenfiz kararına bağlıdır.

Kararın tenfizine dair gerçekleştirilen usul çekişmeli değildir.

Başvuru, tarafın mahkeme kalemine kararın aslı ve tahkim anlaşmasının bir örneği ile beraber veya orijinalikleri resmi olarak tasdiklenmiş örnekleriyle yapılır.

Tenfiz kararı, hakem kurulunun kararının aslının üzerine veya aslı ibraz edilmemişse bir önceki fıkra gereklerine göre sunulmuş olan kopyasının üzerine basılır.

Madde 1488 – Kararın açıkça kamu düzenine aykırı olması halinde tenfiz kararı verilmez.

Ret kararı gerekçeli olmalıdır.

Altıncı Bölüm

Kanun Yolları

Birinci Kısım

Temyiz

Madde 1489 – Tarafların aksine iradesi olmadıkça hakem kurulu kararı temyiz edilemez.

Madde 1490 – Temyiz, kararın yeniden oluşturulması veya iptal edilmesi amacıyla yapılır.

Mahkeme, hukuk kurallarına göre veya hakem kurulunun yetki sınırları dahilinde dostça anlaşma hükümlerine göre karar verir.

İkinci Kısım – İptal Davası

Madde 1491 – Karar, tarafların temyiz yolunu açma konusunda anlaşmaları hali dışında, her zaman iptal davasına konu olabilir.

Aksine getirilen her türlü hüküm yazılmamış sayılır.

Madde 1492 – İptal davası sadece aşağıdaki hallerde açılır:

1. hakem kurulunun, yanlış yere yetkili veya yetkisiz olduğuna karar vermesi veya;
2. Hakem kurulunun usulsüz olarak kurulması veya;
3. Hakem kurulunun, kendisine verilen göreve aykırı olarak karar vermesi veya;
4. Çekişmeli yargı usulü prensibine aykırı davranılmış olması veya;
5. Kararın kamu düzenine aykırı olması veya;
6. Kararın gerekçeli olmaması veya kararın verildiği tarihin belirtilmemesi veya kararı veren hakemin veya hakemlerin isimlerinin yazılı olmaması veya gereken imzaları içermemesi veya oyçokluğu ile alınmamış olması.

Madde 1493 – Mahkemenin hakem kararını iptal etmesi halinde, taraflar aksi yönde isteklerini belirtmedikçe, mahkeme, hakemlerin görev sınırları içerisinde esasa dair karar verir.

Üçüncü Kısım

Temyize ve iptal davasına ilişkin ortak hükümler

Madde 1494 – Temyiz ve iptal davası hakem kararının verildiği yerin temyiz mahkemesinde görülür.

Bu başvurular kararın verilmesinden itibaren kabul edilebilir. Başvuru hakkı kararın tebliğinden itibaren bir ay içinde kullanılmadığı takdirde düşer.

Madde 1495 – Temyiz ve iptal davası hukuki ihtilaf usulüne ilişkin 900 den 930-1'e kadar olan maddelere göre düzenlenir ve karara bağlanır.

Madde 1496 – Temyiz veya iptal davasını kullanmaya ilişkin süre ve bu süre içinde yapılan temyiz veya iptal davası, ihtiyati tedbir kararı olmadıkça, kararın icrasını erteler.

Madde 1497 – İhtiyati tedbir kararını veren ilk mahkeme başkanı veya kendisine başvurulduğu halde "*conseillers de la mise en état*" – tetkik hakimi –,

1. Hakem kararının icrai bir ihtiyati tedbir kararı içermesi ve bu kararın uygulanmasının orantısız sonuçlar doğurması riski halinde, bunun uygulanmasını durdurabilir veya uygulanma şartlarını düzenleyebilir veya;
2. Hakem kararının icrai bir ihtiyati tedbir içermemesi halinde kararın tümü veya bir kısmına istinaden ihtiyati tedbir kararı verebilir.

Madde 1498 – Kararın ihtiyati icra kararına sahip olması halinde veya 1497. maddesinin ikinci fıkrasının uygulanması durumunda, ilk mahkeme başkanı veya kendisine başvurulmasından itibaren "*conseillers de mise en état*", hakem kararının icrai olduğuna dair belgeyi verebilir.

Temyizin veya iptal davasının reddi hakem kararına veya kararın iptal edilmeyen veya değiştirilmeyen hükümlerine icrai nitelik kazandırır.

Dördüncü Kısım

Hakem kararının tenfizi hakkındaki karara karşı başvuru

Madde 1499 – Hakem kararının icrai olduğuna dair verilen karara karşı kanun yoluna başvurulamaz.

Bununla birlikte, hakem kararının temyizi veya aleyhinde açılan iptal davası, mahkemenin yetki sınırları dahilinde, hakem kararının tenfizi kararına veya bu kararı veren hakimin yetkisine karşı da kanun yolu başvurusu sayılır.

Madde 1500 – Hakem kararının tenfizini ret eden karara karşı, bu kararın tebliğinden itibaren bir ay içinde temyiz yoluna başvurulabilir.

Bu durumda, temyiz mahkemesi, tarafların isteği üzerine, tarafların hakem kararına karşı temyiz veya iptal davası çerçevesinde ileri sürebilecekleri savunmaları, temyiz süresi dolmamış olmak şartıyla dinler.

Beşinci Kısım

Diğer Kanun Yolları

Madde 1501 – Hakem kararı, 588. maddenin 1. fıkrası saklı kalmak kaydıyla, tahkim yargılaması yapılmıyaydı yetkili olacak olan mahkeme önünde üçüncü kişiler tarafından itiraza konu olabilir.

Madde 1502 – Hakem kararının yeniden incelenmesi, mahkeme kararlarının yeniden incelenmesi için madde 595'te öngörülen hallerde ve madde 594, 596, 597 ve 601den 603'e kadar olan maddelerde öngörülen şartlarda mümkündür. .

Başvuru hakem kuruluna yapılır.

Bununla birlikte, hakem kurulunun yeniden toplanması mümkün değilse, bu talep hakem kararına karşı kanun yoluna başvurulduğu takdirde yetkili olacak temyiz mahkemesine yapılır.

Madde 1503 – Hakem kararına karşı itiraz veya karar bozma yoluna başvurulamaz.

İkinci Başlık

Milletlerarası Tahkim

Madde 1504 – Milletlerarası ticari menfaatlerin konu olduğu tahkim, milletlerarası tahkimdir.

Madde 1505 – Milletlerarası tahkimde, aksine anlaşma olmadıkça, tahkim yargılamasının tenfiz hakimi, aşağıdaki hallerde, Paris "*Tribunal de Grande Instance*" başkanıdır:

1. Tahkim Yargılamasının Fransa'da yer alması veya;
2. Tarafların tahkim yargılaması usulünü Fransız usul kanununa tabi tutmak konusunda anlaşmaya varması veya;
3. Tarafların açıkça Fransız devlet mahkemelerine tahkim yargılamasında usulden doğan anlaşmazlıkları karara bağlamak konusunda yetki vermesi veya;
4. Taraflardan birinin davaya bakılmaktan kaçınılma riskine maruz olması.

Madde 1506 – Taraflar baska türlü anlaşmadıkça, veya bu başlık hükümleri saklı kalmak kaydıyla aşağıdaki maddeler milletlerarası tahkime uygulanır:

1. Tahkim anlaşmasına ilişkin 1446, 1447, 1448 (fıkra 1 ve 2) ve 1449. maddeler;
2. Hakem kurulunun oluşturulmasına ve yardımcı hakimin huzurunda uygulanacak usul kurallarına ilişkin 1452 ila 1458 ve 1460. maddeler
3. Tahkim yargılamasına ilişkin 1462, 1463 (fıkra 2), 1464 (fıkra 3), 1465 ila 1470 ve 1472. maddeler;
4. Hakem kurulu kararına ilişkin 1479, 1481,1484 (fıkra 1 ve 2), 1485 (fıkra 1ve2), ve 1486. maddeler;
5. İptal davası ve temyiz dışındaki diğer kanun yollarına ilişkin 1502 (fıkra 1 ve 2) ve 1503. maddeler.

Birinci Bölüm

Milletlerarası Tahkim Anlaşması

Madde 1507 – Tahkim anlaşması herhangi bir şekil şartına tabi değildir.

Madde 1508 – Tahkim anlaşması, doğrudan veya bir tahkim yönetmeliğine veya usul kurallarına atıf yoluyla, hakem veya hakemleri seçebilir veya onların seçim usulünü belirleyebilir.

İkinci Bölüm

Tahkim Yargılaması ve Hakem Kurulu Kararı

Madde 1509 – Tahkim anlaşması doğrudan veya bir tahkim yönetmeliğine veya usul kurallarına atıf yoluyla tahkim yargılamasının usul kurallarını belirler.

Tahkim anlaşmasında buna ilişkin hüküm bulunmadıkça, hakem kurulu gerektiği takdirde buna ilişkin kuralları doğrudan veya bir tahkim yönetmeliğine veya usul kurallarına atıf yoluyla belirler.

Madde 1510 - Seçilen usul ne olursa olsun, hakem kurulu tarafların eşitliğini ve çekişmeli usul kurallarını garanti etmelidir.

Madde 1511 – Hakem kurulu uyuşmazlığı tarafların seçtiği hukuk kurallarına göre çözümler; taraflar herhangi bir seçimde bulunmamışlarsa ise uygun gördüğü kurallara göre belirler.

Her halde, ticari teamülleri dikkate almak durumundadır.

Madde 1512 – Hakem kurulu, dostça anlaşma usulünü, yalnızca taraflar kendisine bu görevi vermişse uygular.

Madde 1513 – Tahkim anlaşmasında aksine hüküm bulunmadıkça, karar oyçokluğu ile alınır. Bütün hakemler tarafından imzalanır.

Bununla birlikte, hakemlerden bazıları kararı imzalamayı reddederse diğer hakemler bunu kararda belirtir.

Oyçokluğuna ulaşılamaması durumunda hakem kurulu başkanı tek başına karar verir. Diğer hakemlerin bu kararı imzalamayı reddetmesi durumunda, hakem kurulu başkanı bunu kararda belirtir ve bu kararı tek başına imzalar.

Yukarıdaki iki fıkralara göre verilen kararlar, oyçokluğuna göre alınıp bütün hakemlerin imzaladığı kararlar ile aynı sonuçları doğurur.

Üçüncü Bölüm

Yurtdışında verilen veya milletlerarası nitelik taşıyan tahkim kararlarının tanınması ve icrası

Madde 1514 – .

Hakem kurulu kararlarını niyaz eden şahıs, eğer varlığını ispat ediyorsa ve, Fransa'da uluslararası kamu düzenine açıkça aykırı olmadığı takdirde, bu kararlar yetkili merci tarafından tanınır ve tenfiz edilir.

Madde 1515 – .

Hakem kurulu kararının varlığı, bunun aslının, tahkim anlaşması veya aslına uygun olduğu sabit olan kopyaları ile birlikte sunulmasına bağlıdır

Belgeler Fransızca olarak düzenlenmemişse başvuruda bulunan taraf bunların tercümesini sağlamakla yükümlüdür. Bu taraf, tercüme için adli bilirkişi listesinde kayıtlı yeminli bir tercümana yaptırabileceği gibi Avrupa Birliğine veya Avrupa Ekonomik Topluluğuna üye bir devletin veya İsviçre Konfederasyonunun adli ve idari makamlarınca tanınmış yeminli bir tercümana da yaptırabilir.

Madde 1516 – Hakem kurulu kararının Fransa’da icrası, kararın verildiği yerdeki “*Tribunal de Grande Instance*” tarafından, karar yurtdışında verilmişse, Paris “*Tribunal de Grande Instance*” tarafından verilecek tenfiz belgesine bağlıdır.

Bu belgenin verilmesi usulü çekişmeli yargı usulü kurallarına tabi değildir.

Talep, taraflardan birisinin mahkeme kalemine kararın aslı ve tahkim anlaşmasının bir örneğinin veya bu belgelerin aslına uygun olduğu sabit olan kopyalarının sunulması ile gerçekleştirilir.

Madde 1517 – Tenfiz kaşesi kararın aslının veya aslı yoksa madde 1516 son fıkrada hükümlerindeki şartlara uygun olan bir örneğinin üzerine basılır.

Kararın Fransızca olarak düzenlenmemiş olması halinde, tenfiz kaşesi kararın madde 1515’te belirtilen şartlara uygun olan bir tercümesinin üzerine de basılır.

Kararın tenfizini reddeden karar gerekçeli olmalıdır.

Dördüncü Bölüm

Kanun Yolları

Birinci Kısım

Fransa’da verilen kararlar

Madde 1518 –

Fransa'da milletlerarası tahkim alanında verilen karar yalnızca iptal davasına konu olabilir

Madde 1519 – Karara karşı iptal davası kararın verildiği yer temyiz mahkemesinde açılır.

Bu dava kararın okunmasından itibaren açılabilir. Bu talep hakim kararının tebliğinden itibaren bir ay içinde yapılmamışsa düşer.

Karar, taraflar aksini kararlaştırmadıkça, tebliğ yoluyla ilan edilir.

Madde 1520 – İptal davası yalnızca aşağıdaki hallerde açılır:

1. Hakem kurulunun, yanlış yere yetkili veya yetkisiz olduğuna karar vermesi veya;
2. Hakem kurulunun usulsüz olarak kurulması veya;
3. Hakem kurulunun, kendisine verilen göreve aykırı olarak karar vermesi veya;
4. Çekişmeli yargı usulü prensibine aykırı davranılmış olması veya;
5. Kararın tanınmasının veya icrasının milletlerarası kamu düzenine aykırı olması.

Madde 1521 – İlk başkan veya kendisine başvurulduğu andan itibaren "*conseiller de mise en état*", hakem kurulu kararının tenfizine karar verebilir.

Madde 1522 – Taraflar açık ve özel bir hükümlerle, her zaman, iptal davası açmaktan açıkça feragat edebilirler.

Bu durumda, taraflar her zaman madde 1520'de belirtilen sebeplerden birine dayanarak tenfiz kararına karşı kanun yoluna başvurabilirler.

Bu talep tenfiz kararının ilamından itibaren bir ay dolana kadar yapılabilir. İlam, taraflar açıkça aksini kararlaştırmadıkça tebliğ yoluyla yapılır.

Madde 1523 – Milletlerarası hakem kurulu kararının tanınmasını veya tenfizini reddeden karara karşı temyiz yoluna başvurulabilir.

Bu talep ret kararının tebliğinden itibaren bir ay dolana kadar yapılabilir.

Bu durumda, temyiz mahkemesi, taraflardan birinin isteği üzerine, karar aleyhindeki iptal davasını, taraflar açıkça bu haklarından vazgeçmemişse veya bu hakkı kullanmak için süre dolmamışsa inceler.

Madde 1524 – Tenfiz kararına karşı 1522. maddenin 2.fıkrası dışında kanun yoluna açık değildir.

Bununla birlikte, iptal davasının açılması, kendisine başvurulmuş hakim yetki sınırları çerçevesinde,tenfiz kararına karşı kanun yoluna başvuru hükmü taşır ve tenfiz kararını veren hakim yetkisi düşer.

İkinci Kısım

Yurtdışında verilen tahkim kararları

Madde 1525 – Yurtdışında verilen bir hakem kurulu kararının tanınması ve tenfizine ilişkin karara karşı kanun yoluna başvurulabilir.

Bu başvuru tenfiz ilamlı hakem kurulu kararının tebliğinden itibaren bir ay içerisinde yapılır.

Bununla birlikte, tenfiz ilamlı hakem kurulu kararına karşı kanun yoluna başvuru söz konusuysa, taraflar başka bir bildiri şekli üzerinde anlaşabilirler.

Temyiz mahkemesi hakem kurulu kararının tanınmasını veya tenfizini yalnızca madde 1520'deki şartların gerçekleşmesi halinde reddedebilir.

Üçüncü Kısım

Fransa'da ve yurtdışında verilen tahkim kararlarına ilişkin ortak hükümler

Madde 1526 – Hakem kararına karşı iptal davası ve tenfiz kararının temyizi, erteleyici özelliğe sahip değildir.

Bununla birlikte, ihtiyati tedbir kararını veren ilk başkan veya kendisine başvurulmasından itibaren "*conseiller de mise en état*", kararın icrası taraflardan birinin haklarını ciddi olarak zedeleyecekse, bu kararın icrasını durdurabilir veya yeniden düzenleyebilir.

Madde 1527 – Tenfiz kararının temyizi ve hakem kararına karşı iptal davası madde 900 -930-1 de öngörülen çekişmeli yargı usulüne dair prensiplere uygun olarak oluşturulur, düzenlenir, bildirilir ve yargılanır.

Temyiz talebinin veya iptal davası talebinin reddi, hakem kurulu kararının veya kararın mahkemece bozulmamış hükümlerinin icra kabiliyetini doğurur.

Madde 3 – İşbu kararnamenin yürürlükte olan hükümlere getirdiği değişiklikler, yayınlandığı ayı izleyen ayda, yani dördüncü ayın birinci günü, aşağıdaki hükümler saklı kalmak kaydıyla yürürlüğe girer.

1. Medeni Usul Kanunu'nun 1442den-1445'e, 1489 ve 1505 fıkra 2 ve 3 hükümleri birinci fıkrada belirtilen tarihten sonra imzalanmış tahkim anlaşmalarına uygulanır;
2. Aynı kanunun 1456'den 1458'e, 1486, 1502, 1513 ve 1522 hükümleri, hakem kurulunun birinci fıkrada belirtilen tarihten sonra kurulmuş olduğu hallerde uygulanır.
3. Aynı kanunun 1526 madde hükmü birinci fıkrada belirtilen tarihten sonra verilmiş hakem kurulu kararlarına uygulanır.

Madde 4 – İşbu kararname Wallis-et-Futuna adalarında da uygulanır.

Madde 5 – Adalet ve Özgürlük Bakanı, ve İçişleri, Deniz aşırı Ülkeler ve Topluluklar ve Göçmenlik Bakanı, Fransız Cumhuriyeti *Resmi Gazetesinde* yayınlanacak olan işbu kararnamenin kendilerini ilgilendiren hükümlerinin uygulanması konusunda görevlidir.

13 Ocak 2011,
François FILLON,

Adalet ve Özgürlük Bakanı
Michele MERCIER

İçişleri, Deniz aşırı Ülkeler ve Topluluklar ve Göçmenlik Bakanlığı
BRICE HORTEFEUX

